



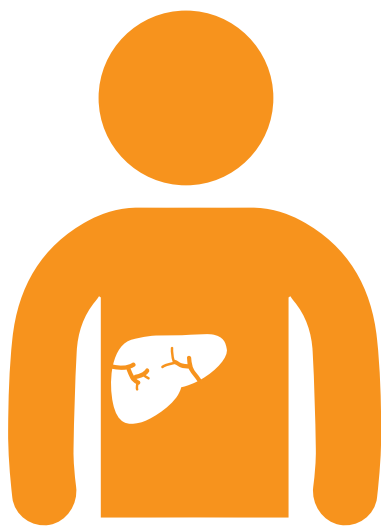
HÉPATITE C

INFORMATION POUR LES IMMIGRANTS ET NOUVEAUX ARRIVANTS

CATIE

● L'HÉPATITE C EST COURANTE PARMI LES IMMIGRANTS ET LES NOUVEAUX ARRIVANTS AU CANADA.

Le plus souvent, les immigrants canadiens sont infectés par l'hépatite C dans leur pays d'origine avant d'arriver au Canada. Une personne sur trois qui est touchée par l'hépatite C au Canada est née à l'étranger, le plus souvent dans un pays où les taux d'hépatite C sont élevés. C'est pourquoi il est important que vous en sachiez plus sur l'hépatite C.



● L'HÉPATITE C EST UN VIRUS QUI NUIT AU FOIE.

Le foie est un organe essentiel qui aide le corps à combattre les infections, à dégrader les toxines (poisons) et les médicaments, à digérer les aliments et beaucoup plus. Vous ne pourriez pas vivre sans votre foie.

● VOUS POURRIEZ AVOIR L'HÉPATITE C SANS LE SAVOIR.

Certaines personnes peuvent vivre avec l'hépatite C pendant 20 à 30 ans sans être malades, même si le virus est en train d'endommager leur foie. Avec le temps, les dommages au foie s'aggravent, et cet organe vital a plus de difficulté à bien fonctionner.

● LE TRAITEMENT PEUT GUÉRIR L'HÉPATITE C.



La plupart des personnes doivent suivre un traitement afin de guérir de l'hépatite C. Il existe maintenant au Canada de nouveaux traitements qui sont faciles à prendre. Ils sont offerts sous forme de comprimés, ont peu d'effets secondaires, durent moins longtemps et sont beaucoup plus efficaces que les médicaments anti-hépatite C plus anciens.

● LA GUÉRISON DÉBARRASSE LE CORPS DU VIRUS MAIS N'OFFRE AUCUNE PROTECTION CONTRE LA RÉINFECTION.

Comme les personnes qui guérissent de l'hépatite C n'acquiescent aucune immunité contre le virus, il est possible de se faire réinfecter. Après avoir terminé votre traitement contre l'hépatite C, vous pourrez faire plusieurs choses pour éviter d'être exposé à nouveau au virus et pour continuer à vivre en santé.

● LE DÉPISTAGE EST LA SEULE FAÇON DE SAVOIR SI VOUS AVEZ L'HÉPATITE C.

Généralement, il faut passer **deux** tests de sang pour déterminer si vous avez l'hépatite C.



1. Le **test de dépistage des anticorps anti-hépatite C** vérifie si vous êtes déjà entré en contact avec le virus dans votre vie.
2. Le **test de confirmation** permet de voir si le virus se trouve actuellement dans votre corps.

Les tests sont de plus en plus simples. Parlez à votre professionnel de la santé et assurez-vous d'avoir reçu le résultat du test de confirmation et non pas juste celui du test de dépistage des anticorps anti-hépatite C.

● L'HÉPATITE C SE TRANSMET PAR LES CONTACTS DE SANG À SANG.

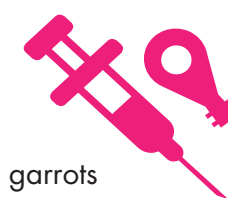
L'hépatite C ne se transmet pas lors des contacts simples, des accolades, des baisers ou encore en touchant une personne vivant avec le virus. Le virus ne se transmet pas non plus lors des interventions médicales ou de la consommation de drogues si le matériel utilisé est neuf ou a été stérilisé correctement.



Le virus entre dans le sang par les brèches ou les coupures dans la peau ou les autres couches protectrices du corps. L'hépatite C est un virus fort qui peut vivre à l'extérieur du corps pendant de nombreux jours. Cela veut dire que le virus peut se transmettre dans du sang séché.

L'hépatite C se transmet souvent par :

- La réutilisation de matériel médical, dentaire ou chirurgical qui n'a pas été stérilisé correctement. Au Canada, les instruments médicaux, dentaires et chirurgicaux sont stérilisés correctement. Dans certains établissements de santé à l'extérieur du Canada, il est possible que ce matériel ne soit pas stérilisé comme il faut.
- La transfusion sanguine ou greffe d'organe en l'absence de dépistage préalable de l'hépatite C. Au Canada, tous les dons de sang sont testés pour l'hépatite C depuis 1990. Certains pays ont instauré leur système de dépistage plus récemment.
- Le partage d'aiguilles et d'autre matériel pour préparer et injecter les drogues (y compris les aiguilles, les seringues, les garrots ou tourniquets, les cuillères ou autres réchauds, les filtres, l'eau et les cotons).
- La réutilisation de matériel de perçage, de tatouage, d'électrolyse ou d'acupuncture (cela comprend les aiguilles, l'encre et les pots d'encre).



L'hépatite C peut aussi entrer dans le corps par :

- Le partage ou l'emprunt d'articles d'hygiène personnelle sur lesquels il pourrait y avoir du sang, tels les rasoirs, les coupe-ongles et les brosses à dents. Cela inclut les rasages effectués dans les salons de barbiers communautaires où les rasoirs sont réutilisés, une pratique courante au Pakistan et en Inde.
- Certaines pratiques de guérisseurs traditionnels qui consistent à couper ou à percer la peau, telle la ventousothérapie humide, une pratique courante au Moyen-Orient et en Asie occidentale, ou l'acupuncture si de nouvelles aiguilles n'ont pas été utilisées et que le matériel n'a pas été stérilisé.
- La transmission sexuelle de l'hépatite C n'est pas courante. Le risque augmente lors de relations sexuelles anales, surtout quand il y a du sang présent ou que l'un des partenaires a le VIH ou une autre infection transmissible sexuellement.
- Le risque de transmission de l'hépatite C est faible entre une mère et son enfant durant la grossesse ou l'accouchement. Cependant, le risque pourrait être plus élevé chez les enfants nés dans d'autres pays où les pratiques de soins de santé sont différentes.



● L'HÉPATITE C EST DIFFÉRENTE DE L'HÉPATITE A ET DE L'HÉPATITE B.



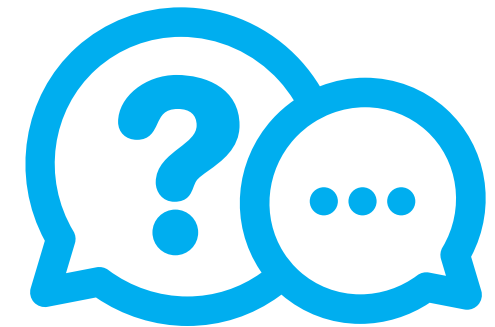
L'hépatite A se transmet lorsqu'une personne ingère des matières fécales sans le savoir, le plus souvent dans de l'eau ou des aliments contaminés. Presque

toutes les personnes atteintes d'hépatite A se débarrassent de l'infection sans prendre de médicaments, et leur organisme acquiert une immunité contre le virus.

L'hépatite B peut se transmettre lorsqu'une quantité de sang, de sperme ou de liquide vaginal d'une personne ayant le virus entre dans le corps d'une personne n'ayant pas le virus. Le virus de l'hépatite B peut également être transmis au bébé durant l'accouchement. Chez la plupart des adultes qui contractent l'hépatite B, leur organisme se débarrasse tout seul de l'infection et acquiert une immunité contre le virus. Le risque de passer au stade chronique de l'hépatite B augmente si la personne est exposée au virus à un âge plus jeune. Les personnes qui développent l'infection chronique peuvent finir par éprouver des problèmes de foie à long terme. Le traitement peut aider à ralentir et à contrôler le virus. Malheureusement, il n'est pas possible de guérir l'hépatite B chronique à l'heure actuelle.

Il existe des vaccins qui protègent contre l'hépatite A et l'hépatite B, et vous pouvez les obtenir. Il n'existe aucun vaccin contre l'hépatite C, mais il y a un remède.

● PARLEZ À QUELQU'UN DE L'HÉPATITE C.



Ligne d'information de la Santé publique de Toronto

En Ontario, cette ligne d'information provinciale sur l'hépatite, le VIH et la santé sexuelle offre des services en hindi, pendjabi, ourdou, tagalog, mandarin, cantonais et de nombreuses autres langues. Lorsque vous appellerez, on vous donnera peut-être une heure précise pour parler à un conseiller dans la langue de votre choix. On pourra aussi vous orienter vers une clinique en Ontario pour vous faire tester.

Appelez sans frais en Ontario :
1-800-668-2437



Lundi au vendredi :
10 h à 22 h 30
Samedi et dimanche :
11 h à 15 h

À l'extérieur de l'Ontario, contactez votre professionnel de la santé.



Rédactrice en chef : Fozia Tanveer
Traduction : Alain Boutillier
Conception : Ty Best (tybest.ca)
Mise en page : David Vereschagin, Quadrat Communications
© 2018, CATIE | Tous droits réservés.

CATIE La source canadienne de renseignements sur le VIH et l'hépatite C
1-800-263-1638 • www.catie.ca
f t y i n i g /CATIEinfo

N° du Centre de distribution de CATIE : ATI-70187
(Also available in English: ATI-70186)

L'information fournie dans cette brochure n'est pas un conseil médical. Toute décision concernant un traitement devrait toujours se prendre en consultation avec un médecin qui a une expérience en matière d'hépatite C. Les traitements changent, alors parlez à un médecin afin d'obtenir l'information la plus récente.

La production de cette publication a été financée par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario.

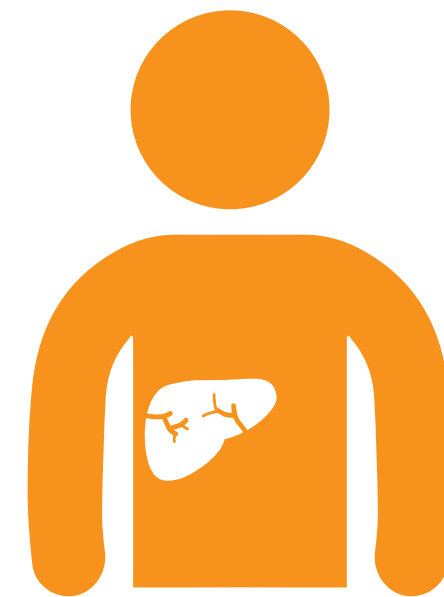


给新老移民的丙型肝炎信息

CATIE

在加拿大,丙型肝炎的发生在移民中很常见。

加拿大移民中的丙肝患者通常是在来加拿大之前在原来的国家感染的丙型肝炎。加拿大三分之一的丙肝患者是出生在外国的,这些患者大多数来自于丙肝患病率较高的国家。这就是为什么作为移民你应该更了解丙型肝炎。



丙型肝炎病毒会损伤肝脏

肝脏是人体很重要的器官,它可以帮助身体抵抗感染,分解毒素和药物,消化食物等等。没有肝脏人就无法存活。

你可能得了丙肝都不知道

虽然丙肝病毒一直损伤着肝脏,但是有一些丙肝患者在患有丙肝的20年到30年或以上的期间里从未出现任何症状,长久以来,肝脏的损害越来越严重,从而导致功能障碍。

丙肝是可以完全被治愈的



大多数患者需要治疗才能清除丙肝病毒。在加拿大已经出现了简单服用的新兴治疗方法,新的治疗方法是口服药,副作用少,疗程短,并且比原来的治疗方法更有效。

治疗可以将病毒从体内清除,但不能保证不被再次感染

丙肝即使得到治愈也不产生免疫,所以有可能再次感染。在治疗后采取保护措施可以帮助你保持健康。

做化验检查是判断自己是否感染丙肝的唯一途径。

通常需要两项血液化验来判断是否患丙肝

1. 丙肝病毒抗体化验检查你是否曾经感染过丙肝病毒

2. 确证测试确定目前病毒是否仍在你的体内



丙型肝炎的检测越来越简单,你可以和你的医务人员沟通,确保不仅获取抗体化验的结果,还要获取验证化验的结果。



丙肝是血液与血液的接触传播

日常接触不会传染丙肝,例如拥抱、亲吻或触摸丙肝病人都是安全的。

确保在医疗过程中或毒品注射时使用新的或妥善消毒过的器具,就不会引起丙肝的传播。病毒通过皮肤或身体其他保护层的破损部位进入人体。丙肝病毒有很强的生存能力-它可以在人体外存活很多天。这就意味着干掉的血也可能携带并传播这种病毒。

丙肝病毒通常通过以下途径传播:

- 重复使用消毒不彻底的医疗、牙科或手术器具。在加拿大,医疗,牙科或手术器具都会经过妥善消毒。但在一些其他国家,这些器具可能并不会保障妥善消毒。
- 在输血或做器官移植时,使用了未经丙肝病毒筛查的血液。加拿大是从1990年开始对捐赠的血液进行丙肝病毒筛查的。一些国家直到近期才开始这项筛查。



- 共用针头和毒品配备注射器具(包括针头,注射器,止血带或绑带,炉具,勺子,过滤器材,水,棉签)
- 重复使用身体穿环器具、纹身器具(包括针头,色料和色料盘)和脱毛电针或针灸器材



其他一些丙肝病毒侵入身体的途径:

- 共用或借用可能携带有他人血迹的个人用品例如剃须刀,指甲刀和牙刷。这包括在巴基斯坦和印度比较常见的传播方式-在社区理发店刮胡子,因为剃须刀的重复使用会导致丙肝病毒的传播。
- 一些导致皮肤破损的传统疗法也可以造成传播,例如在中东和西亚比较流行的拔血罐,或针灸,如果没有使用新的针和妥善消毒的器材就可能产生传播。
- 丙肝的性传播并不常见。肛交会导致这个概率增高,尤其伴随着有出血或一位性伴携带艾滋病或其他性传播疾病时。
- 在加拿大,丙肝在孕期和生产期间的母婴传播风险很低。然而在一些医疗不同于加拿大的国家,这个概率很可能高一点。



丙肝不同于甲肝和乙肝

甲肝是当未受感染者摄入了由病毒携带者的粪便污染过的水或食物而导致的传播。几乎所有的甲肝患者可以自行清除病毒,无需吃药,并且好转后身体会产生对甲肝病毒的免疫。

乙型肝炎病毒通过与受感染者的血液,精液或阴道分泌物接触传播。乙型肝炎病毒还可以通过分娩时母婴传播。大多数的成人乙肝感染者可以自行将病毒清除并产生免疫。感染乙肝的年龄越小,越容易发展成慢性感染。慢性感染就会发展成长期的肝脏问题。治疗可以帮助减缓并控制病毒,但是慢性乙肝目前并不可完全治愈。

甲肝和乙肝有疫苗可以预防,丙肝没有疫苗,却有治疗方式将其完全治愈。

丙型肝炎咨询机构



多伦多公共卫生局的信息热线

在安省,这个全省范围的信息热线提供肝炎、艾滋病和性健康的多语种咨询服务,包括印地语,旁遮普语,乌尔都语,菲律宾语,普通话,广东话等其他语言。您致电时,该服务会为您安排您首选语言的咨询时间,他们还可以转介您到安省范围内的相关诊所做化验检查。

安省免费信息热线:

1-800-668-2437

周一至周五:
10 am - 10:30 pm
周六和周日:
11 am - 3 pm

如果你在安省以外的地方,请联系你的医务人员。



总编辑: 佛斯雅·田卫雅
翻译: 赵宇琨
设计: 泰·比斯特
版面: 大卫·万若沙金, 方区通讯
© 2018, CATIE | 版权所有

CATIE 加拿大艾滋病和丙肝信息资源中心
1-800-263-1638 • www.catie.ca
f t i n @ /CATIEinfo

CATIE 订购中心号码: ATI-70187

这本册子中的信息不是医疗建议。有关治疗的决定要咨询丙肝专科医生。丙肝的治疗在不断更新,请您咨询专科医生获取最新的信息。

由安省健康和长期护理厅资助